

64

lar, di va - cil - lar, di va - cil - lar.
brennt, zu A - sche brennt, zu A - sche brennt.

Recitativo

IL CONTINO
ARMINDA
IL PODESTÀ
SERFETTA

IL CONTINO
Spo - sa, Ar - min - da, mio so - le, pre - ci - pi - to - sa - men - te, co - me a sua prin - ci -

Con tinuo
(Cembalo,
Violoncello)

4

ARMINDA

pes - sa e sua re - gi - na, il Con - ti - no Bel - fio - re a voi s'in - chi - na. Con - ti - no, vi son

GRAF

Arminda! meine englische Braut! Der Graf Belfiore wirft sich der aufgehenden Sonne seiner künftig glücklichen Tage in Ehrfurcht zu Füßen.

ARMINDA

Englischer Graf! Stehen Sie auf! Sie sollen einen Platz in meinem Herzen finden.
(für sich)
(Ein artiges Närrchen: er gefällt mir nicht übel.)

7 *(sostenuta)* *(da sè)* IL PODESTÀ

ser - va e vi ac - cet - to nel cor *(non mi di - spia - ce).* Oh mio si - gnor Con - ti - no, e

10

qua - si ni - po - ti - no, pren - de - te un ca - ro ab - brac - cio con af - fet - to sin - ce - ro dal

13 *(l'abbraccia)* IL CONTINO *(ad ARMINDA)*

no - bil Po - de - stà di La - go - ne - ro. Per - met - te - te, spo - si - na, che sul - la bian - ca

16 *(al PODESTÀ)*

ma - no . . . ah no sba - glia - i . . . per - do - na - te si - gnor, so il do - ver mi - o. Piè d'os - se - quio . . . con

AMTSHAUPTMANN (ganz gravitatisch)

Illustrissime nec non venerandissime Comes, ac futurissime Nepos.
(Er will ihn umarmen, der Graf entschlüpft ihm.)
Empfangen Sie in dieser Umarmung die Versicherung meiner Hochachtung und Freundschaft.

GRAF

Erlauben Sie, schönste Braut, daß ich auf diese schneeweiße Alabasterhand . . .

(zum AMTSHAUPTMANN)

Ach verzeihen Sie, ich irrte mich, ich, ich . . . Die Schuldigkeit erfordert, daß ich . . .

(zu SERPETTA)

Artiges Mädchen! Ich bin Ihr . . .

(Er läuft hin und her.)

Englisches Fräulein . . . mein Herr . . . hübsches Kind . . . ich bin . . . ganz . . . verwirrt . . . Ich weiß nicht, was ich sagen soll!

19 (a SERPETTA)

voi bel - la ra - gaz - za. No, che man - car non vo - glio. Spo - sa ... si -

22 SERPETTA (al CONTINO)
(da sè)

gnor... ra - gaz - za... io già m'im - bro - glio. (Quan - to mi vien da ri - de - re, bel - la ca - ri - ca -

25 IL PODESTÀ

tu - ra.) Or di - te un po - co d'Ar - min - da, mia ni - po - te, vo - stra spo - sa no - vel - la, Con -

28 IL CONTINO

ti - no, che vi par? Su - per - ba, e bel - la. Bel - la fron - te, be -

SERPETTA

Ich muß von Herzen über den Narren lachen.

AMTSHAUPTMANN

Nun, Herr Graf! wie gefällt Ihnen meine Nichte?

GRAF

Unvergleichlich! ein Meisterstück der Natur! eine hohe Stirn, blitzende Augen, rosenfarbige Wangen, eine majestätische Nase! Ach, sie beschämt Lilien und Rosen.

31



gl'oc - chi, bel - le guan - cie, bel na - so, bel boc - chi - no: ah voi sie - te, mia ca - ra, un - gel - so - mi - no.

34 ARMINDA



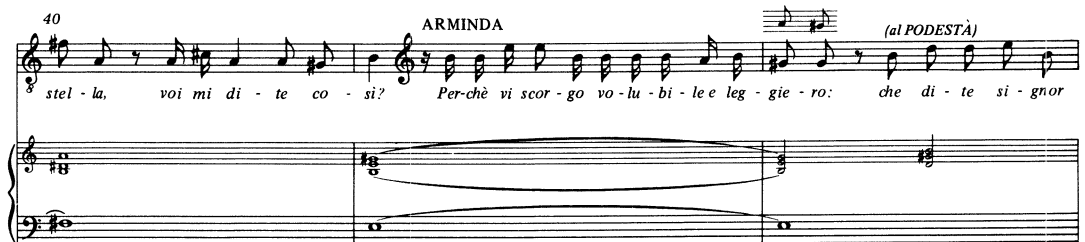
E voi sem - bra - te ap - pun - to un gi - ra - so - le, che si vol - ge qua e là tut - ti i mo - men - ti,

37 IL CONTINO



an - zi u - na ban - de - ro - la a quat - tro ven - ti. Per - chè, per - chè mia ca - ra, mia ple - ni - lu - ni - a

40 ARMINDA (al PODESTÀ)



stel - la, voi mi di - te co - si? Per - chè vi scor - go vo - lu - bi - le e leg - gie - ro: che di - te si - gnor

*) Ergänzung der Herausgeber; vgl. Vorwort (V/c).

ARMINDA

Und Sie sind eine Sonnenblume, ein Wetterhahn, der sich nach allen Winden dreht.

GRAF

Wie meinen Sie das, meine Göttin?

ARMINDA

Ich meine, daß Sie leichtsinnig und flutterhaft sind. Was sagen Sie, Herr Oheim?

AMTSHAUPTMANN

Erlauben Sie mir doch, ein wenig Ihr Gesicht zu sehen. Secundum Lineamenta zu urteilen, halte ich ihn für einen Getreuen.

130

43 IL PODESTÀ

zi - o? La - scia - te ch'io l'os - ser - vi; dal - la fi - so - no - mi - a mi par... non

46 IL CONTINO IL PODESTÀ IL CONTINO

sba - glio... ni - po - te, è un uom co - stan - te! Oh co - stan - tis - si - mo! Fe - de - le! Fe - de - lis - si - mo!

49

Io son qual du - ro sco - glio, an - zi qual na - ve, che in mez - zo al ma - re in - fi - do mi fran - go...

52

no, mi spez - zo, oi - bò, m'ar - re - sto, voi m'in - ten - de - te, il pa - ra - go - ne è

GRAF

Sagen Sie für den Getreuesten...

AMTSHAUPTMANN

Beständigen und standhaften...

GRAF

Standhaftesten Liebhaber! Gleich einem Felsen, welcher — oder vielmehr einem Schiffe, das vom heftigsten Sturm an eine Klippe geworfen, in Stücke zerschmettert — nein, nein, das aller Gefahr trotz und den brausenden Wellen entwischt. Sie werden dieses schöne Gleichnis verstehen.

55

IL PODESTÀ

que - sto. Oh cir - ca il pa - ra - go - ne... u - di - te be - ne: voi sie - te un a - qui - lo - ne... oi -

58

bò, qual nem - bo... an - zi qual ven - to... no, qual mon - gi - bel - lo; voi m'in - ten -

61

ARMINDA

IL C.

de - te è il pa - ra - gon più bel - lo. Ben lo ve - drò, ma di - te - mi, voi mi a - ma - te? Se

64

v'a - mo? al pri - mo lam - po di quei vez - zo - si e ful - mi - nan - ti ra - i sot - to il

AMTSHAUPTMANN

Wenn es auf Gleichnisse ankommt, so könnte man dem Ihrigen andere entgegensetzen! Exempli gratia. Sie sind ein stürmender Nordwind — oder melius ein feuerspeiender Vesuvius — ein Wirbelwind — ein Orkan — nein, nein! ein sanft säuselnder Zephyr. Das ist das schönste Gleichnis.

ARMINDA

Gut, es wird sich zeigen. Nun, Graf! sagen Sie mir: lieben Sie mich?

GRAF

Ob ich Sie liebe? Gleich beim ersten Anblick hat mich das Feuer Ihrer Augen entzündet, bezaubert, be - be -

66 ARMINDA IL C.

col - po re - sta - i. A - da - gio, a - da - gio, sa - pe - te chi son i - o? Voi

69 ARMINDA

sie - te, oh ca - ra... Io so - no ca - pric - cio - sa, cer - vel - li - na in - so -

71 IL CONTINO IL PODESTÀ ARMINDA

len - te. C'ho pia - ce - re. Me ne con - so - lo. llo buo - ne ma - ni e

73 IL CONTINO IL PODESTÀ ARMINDA

fac - cia. Vi - va, vi - va, Be - nis - si - mo. A - do - pro an - che il ba -

AMTSHAUPTMANN

Bene.

ARMINDA

Geduld! Kennen Sie schon mein Temperament?

GRAF

O, Sie sind die Allerliebste...

ARMINDA

Ich bin wunderbar, eigensinnig, empfindlich...

GRAF

Das ist mir lieb!

AMTSHAUPTMANN

Oprime!

ARMINDA

Ich bin freundlich, gutherzig, habe aber auch gute Hände...

AMTSHAUPTMANN

Oprissime!

(zum GRAFEN)

Gratulor ex animo!

ARMINDA

Die Sie für jede Untreu züchtigen wird.

75 IL PODESTÀ IL CONTINO

sto - ne. Me - glio, me - glio. Bra - va, bra - va, bra - vis - si - ma, che gra - zia, che por - ten - to, che sciol -

78 ARMINDA

tez - za, io mi sen - to ra - pir. Ci sia - mo in - te - si. Io v'a - me -

80

rò; ma gua - i se vi sco - pro in - co - stan - te; an - che se fo - ste in mez - zo del - la

83

vi - a io vi do quat - tro schiaf - fi, a - ni - ma mi - a.

AMTSHAUPTMANN

Welch edle Offenherzigkeit! Da sieht man wohl, daß sie meine Nichte ist. Non procula stipite Pomum!

GRAF

Schön brav! Zum Entzücken! Welcher Geist, welche Grazie! Ich bin ganz hingerissen.

ARMINDA

Sie wissen jetzt, woran Sie sind; ich werde Sie lieben! Aber weh Ihnen, wenn ich Sie auf einer Untreue ertappe! Sie bekommen es mit mir zu tun und wenn es mitten auf der Straße wäre.